

つうやく
通訳ボランティアが行政窓口通訳のお手伝いをします

City Office Attendant Interpreter Service

口译志愿者陪同办理市政方面的相关事务

행정 통역 자원봉사자가 도와드립니다

มีบริการล่ามอาสาสมัครให้ความช่วยเหลือ

Hoạt động phiên dịch hành chính tình nguyện

यदि हजरहरुलाई जापानी भाषा बोल्न तथा लेख्न समस्या भएमा प्रशासनिक स्वयंसेवकहरुले मद्दत गर्नेछन्।

Des interprètes administratifs bénévoles peuvent vous aider

しやくしょ てつづ そうだん つうやく ひつよう ばあい
市役所などで手続きや相談をするときに、通訳が必要な場合は、

すいたしこくさいこうりゅうきょうかい つうやく てつだ
吹田市国際交流協会の通訳ボランティアが手伝います。

つうやく
通訳できる場所

すいたしやくしょ しゅつちやうじょ やまだ せんりおか せんり ほけん
●吹田市役所 ●出張所 (山田・千里丘・千里) ●保健センター

すいたしりつちやうちえん ほいくえん しょうがっこう ちゅうがっこう すいたしきょういくいんかい
●吹田市立幼稚園・保育園・小学校・中学校 ●吹田市教育委員会

すいたし こうきやうしせつ としよかん こうみんかん たいいくかん
●吹田市の公共施設 (図書館・公民館・体育館など) など

つうやく ないよう
通訳できる内容

てつづ せつめい そうだん びやういん じゅぎやう こうえんかい つうやく
いろいろな手続き・説明・相談 ※病院、授業や講演会の通訳はできません

つうやく げんご
通訳できる言語

えいご ちゅうごくご かんこくちやうせんご たいご ご ご
英語、中国語、韓国朝鮮語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、フランス語

ひやう
費用

むりやう
無料

もうしこ
申込み

りやう ひ いつかまえ りやう まどぐち ややく
利用したい日の5日前までに、利用したい窓口で予約してください

すいたしこくさいこうりゅうきょうかい
(公財) 吹田市国際交流協会

Suita International Friendship Association (SIFA)

〒565-0862 すいたしつくもだい せんり
吹田市津雲台1-2-1 千里ニュータウンプラザ6F

TEL 06-6835-1192 E-mail info@suita-sifa.org

URL <http://suita-sifa.org/> (日本語 English 中文 한국어)



English

If you require any interpretation for administrative procedures or consultations at the City Offices or such, SIFA's volunteer interpreters are available to assist you.

- Available at: Suita City Office and branches (Yamada, Senrioka and Senri), Suita Municipal Health Center, Suita Municipal Kindergartens, Preschools, Elementary Schools and Middle Schools, Suita Municipal Board of Education, other public facilities in Suita (such as libraries, community centers, gymnasiums) etc.
- Available for: Various procedures, explanations and consultations/ counseling at the above facilities.
※ Interpreters are not available for hospitals, school classes, and lectures.
- Cost: Free ● How to apply: Make a reservation at the place where you will require an interpreter at least 5 days before your

中文

在市政府等办理手续或者商谈的时候，需要口译的情况下，吹田市国际交流协会的志愿者将为您服务。

- 可以随随口译的地方：吹田市政府、市政府代办处（山田・千里丘・千里）、吹田市立保健中心、吹田市立幼儿园・保育所・小学校・中学校、吹田市教育委员会、吹田市的公共设施（图书馆・公民馆・体育馆等）等
- 可以口译的内容：各种手续・说明・商谈 ※不能做医院、学校课堂和演讲会的口译
- 费用：免费 ● 申请方法：想要利用的5天前为止，请在想要利用的窗口预约

한국어

시청 등에서 행정 절차를 밟으실 때나 상담을 받으실 때, 통역이 필요하시면 시이타시 국제교류협회의 통역 자원봉사자가 함께 도와드립니다.

- 통역 가능한 장소 : 시이타시청, 출장소(야마다, 센리오카, 센리), 시이타 시립 보건 센터, 시이타 시립 유치원, 보육원, 초·중학교, 시이타시 교육위원회, 시이타시의 공공시설(도서관, 주민 회관, 체육관 등) 등
- 통역 가능한 내용 : 각종 절차, 설명, 상담
- ※ 병원 혹은 수업에서의 통역이나, 강연회에서의 통역은 하지 않습니다
- 비용 : 무료 ● 신청 : 이용하고 싶으신 날의 5일 전까지 이용하고 싶으신 창구에서 예약해 주십시오

ภาษาไทย

หากคุณต้องการล่ามเพื่อช่วยเรื่องเอกสารหรือขอรับคำปรึกษาที่ว่าการอำเภอ

ล่ามอาสาสมัครจากSIFA (สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศเมืองซูิตะ) จะไปด้วยกันเพื่อให้ความช่วยเหลือ

- สถานที่ที่ไปแปลภาษาได้ : ที่ว่าการอำเภอเมืองซูิตะและสาขา(ยามาดา เซ็นริโอะกะ และเซ็นริ) ศูนย์สุขภาพซูิตะ โรงเรียนอนุบาล ประถมและมัธยมต้นของรัฐเมืองซูิตะ คณะกรรมการการศึกษาเมืองซูิตะ สถานที่อำนวยความสะดวกสาธารณะเมืองซูิตะ (ห้องสมุด ศูนย์ชุมชน และโรงยิม เป็นต้น) ฯลฯ
- เนื้อหาที่แปลภาษาได้ : ขั้นตอนการดำเนินการ การรับฟังคำอธิบาย และการรับคำปรึกษา ※ไม่สามารถแปลภาษาที่โรงพยาบาล ในห้องเรียนและห้องบรรยายได้ ● ค่าธรรมเนียม: ฟรี ● วิธีการขอล่ามอาสาสมัคร : กรุณานัดที่ประชาสัมพันธ์ของฝ่ายที่ต้องการติดต่อล่วงหน้าอย่างน้อย 5 วัน

Tiếng Việt

Khi làm thủ tục và tư vấn ở tòa thị chính, trong trường hợp bạn cần người phiên dịch, phiên dịch tình nguyện của hội hợp tác giao lưu quốc tế Suita sẽ giúp đỡ bạn.

- Nơi phiên dịch: tòa thị chính Suita, văn phòng chi nhánh (Yamada, Senrioka, Senri), trung tâm bảo hiểm, mẫu giáo · nhà trẻ · tiểu học · trung học của Suita, ủy ban giáo dục Suita, cơ sở cộng đồng Suita (bưu điện, nhà văn hóa cộng đồng, phòng tập thể dục, vân vân)
- Nội dung phiên dịch: các loại thủ tục, giải thích, tư vấn ※ chúng tôi không thể phiên dịch nội dung liên quan đến bệnh viện, trường học hay buổi thuyết trình
- Chi phí: Miễn phí ● Đăng ký: Vui lòng đặt trước năm ngày tại quầy giao dịch muốn sử dụng.

फ्रेन्च

यदि तपाईं कुनैपनि प्रक्रिया, परामर्शको लागि सिटी हल (नगरपालिका) मा जाँदा तपाईंलाई भाषा विज्ञको सहयोग चाहिएमा हामीलाई सम्झिनुहोस । सुइटा सिटी इन्टरनेशनल एसोसिएसनका स्वयम्सेवी भाषाविज्ञहरू तपाईंलाई मद्दत गर्नका लागि सधैं तयार छन ।

- भाषा अनुवादन गर्न सक्ने स्थानहरू : सुइटा सिटी हल, शाखा कार्यालयहरू (यामादा, सेनरियोका, सेन्री), स्वास्थ्य केन्द्र, सुइटा नगरपालिका किन्डरगार्टन, नर्सरी स्कूल, प्राथमिक विद्यालय, जुनियर हाई स्कूल, सुइटा शहर शिक्षा बोर्ड, सुइटा शहरमा सार्वजनिक सुविधाहरू (पुस्तकालय, सार्वजनिक हल, व्यायामशाला, आदि), आदि ।
- भाषा अनुवादन गरिने बिसयहरू:- विभिन्न प्रक्रियाहरू / स्पष्टीकरण / परामर्श तथापि* अस्पताल, स्कूलका कक्षा तथा भाषण लगायतका लागि भने उपलब्ध हुनेछैन ।
- लागू शुल्क:- निशुल्क ● आवेदन दिने समय :- कृपया तपाईंले प्रयोग गर्न चाहनुभएको अवस्थामा तथापि, तपाईंले प्रयोग गर्न चाहनुभएको दिनभन्दा कम्तीमा ५ दिन अघि सम्ममा सम्पर्क गर्नुहोला ।

français

Si vous avez besoin d'un interprète lorsque vous vous rendez à la mairie pour des démarches ou une consultation, Des interprètes bénévoles de l'Association internationale de Suita City vous accompagneront pour vous aider.

- Endroits où la traduction est disponible
 - Mairie de Suita • Bureau satellites - Yamada, Senrioka, Senri • Centre de santé
 - Jardin d'enfants/Garderie municipal de Suita, école maternelle, école primaire, collège • Conseil scolaire de la ville de Suita
 - Installations publiques dans la ville de Suita (bibliothèques, salles publiques, gymnases, etc.), etc.
- Contenu interprétable Procédures diverses / explications / consultations * Les interprètes ne sont pas disponibles pour les visites à l'hôpital, les classes scolaires et les conférences.
- Gratuit - Les services d'interprétations son gratuit
- Application: Veuillez faire une réservation à la reception de l'endroit que vous désirez utiliser au moins 5 jours d'avance.